

PROGRAMA AÑO 2008

**ASIGNATURA: Idioma Moderno Francés I
Lengua Extranjera Francés I
Lengua Extranjera I Francés**

OBJETIVOS:

- Favorecer el desarrollo de las competencias semióticas, lingüísticas, textuales, discursivas y socio-culturales necesarias para la comprensión de textos escritos en Francés Lengua Extranjera.
- Estimular la reflexión sobre las técnicas y estrategias de lectura y conocimientos previos en lengua materna (LM).
- Propiciar la adquisición de técnicas y estrategias de lectura en la lengua extranjera.
- Proponer actividades de lecto-comprensión de textos mediáticos de divulgación general y especializada en francés.

CONTENIDOS:

l) La lectura en Lengua Materna y en Lengua Extranjera:

a) La dimensión comunicativa de la lectura: la interrelación texto-emisor-receptor. Habilidades y estrategias en la comprensión lectora. Proyectos y situaciones de lectura: la lectura en la universidad. El rol de los conocimientos lingüísticos, discursivo-textuales y enciclopédicos en la lectura en LE y su interrelación.

b) Competencias lingüísticas: El sistema de la lengua francesa: nociones generales de morfo-sintáxis, semántica y léxico. De la frase al enunciado. La persona; la acción y el proceso ; la actualización / determinación ; la designación ; la cuantificación y calificación ; el espacio y el tiempo; las relaciones lógicas y formales expresadas través de las distintas categorías gramaticales.

c) Competencias textuales y discursivas:

- Los componentes lingüísticos y no lingüísticos: diagramación de la página/artículo, efectos tipográficos, iconocidad, el texto y el paratexto.

- La dimensión enunciativa: condiciones de producción/ situación de enunciación. La relación emisor – receptor a través del reconocimiento de marcas formales de la persona, los deícticos personales y espacio-temporales. Tiempos verbales La noción de polifonía e intertextualidad. Discurso directo e indirecto. Las citas, las alusiones.

- Modos de organización del texto: secuencias narrativa, descriptiva, argumentativa y dialogal.

-Procedimientos que aseguran la cohesión y coherencia: repetición, anáforas pronominales y lexicales, progresión temática, relaciones de conexión.

II) La Comunicación escrita en francés lengua extranjera: las diferentes categorías de textos cuyo abordaje se propone a partir del reconocimiento de sus principales características textuales y discursivas:

- a) Textos de divulgación general;
- b) Textos de divulgación especializada
- c) Textos literarios franceses y o francófonos

Nota: El desarrollo de los diferentes contenidos propuestos en el punto I) ítems b y c se realizará, a lo largo del curso y siempre en función de los textos seleccionados y de las actividades de lectura propuestas.

EVALUACIÓN:

Permanente: a través de los trabajos prácticos obligatorios y de las actividades de lectura individuales y grupales propuestas en clase.

Formal: tres exámenes parciales escritos y una producción escrita personal a partir de una actividad de lectura a elección del estudiante.

BIBLIOGRAFÍA:

ADAM, J.-M. :

-1992: *Les textes. Types et prototypes*, Nathan, Paris.

-1997: "Unités rédactionnelles et genres discursifs: cadre general pour une approche de la presse écrite" *Pratiques N° 94*, Metz.

AGNÈS Y. et CROISSANDEAU J.-M.:

-1979: *Lire Le journal*, Editions F.P.Lobies- Francia

ALVAREZ, G.

-1989: "Séminaire lecture et interprétation de textes authentiques", Fac de Filosofía y Letras, UNT, Tucumán

-1996: *Textos y discursos. Introducción a la lingüística del texto*. Universidad de Concepción, Chile

BENVENISTE, E.:

-1966: *Problèmes de linguistique générale*. Gallimard, Paris.

BONNARD, H.:

-1997: *Grammaire française à l'usage de tous*. Magnard, Paris

BRONCKART, J.-P.:

-1996: *Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionisme socio-discusif*. Delachaux et Niestlé, Lausanne - Paris.

CAVALLI, M.:

-2000: *Lire. Balayage... Repérage... Formulation d'hypothèses...* Hachette Livre, Paris.

CICUREL, Francine:

-1991: *Lectures interactives en langue étrangère*. Hachette, Paris.

CORNAIRE, C.:

1999, *Le point sur la lecture*, CLE International, Paris

CHARADEAU, Patrick:

-1988: (sous la direction de) *La Presse, Produit, Production, Réception*, Didier, Paris

- 1992 *Grammaire du sens et de l'expression*. Hachette, Paris
- DUBIED A. y LITS M.:
- 1997: "L'éditorial: genre journalistique ou position discursive", *Pratiques N°94*. Metz
- EURIN BALMET, S. et HENAO DE LEGGE, M.:
- 1992 *Pratiques du français scientifique*. Hachette - AUPELF, Paris.
- MAINGENAU, D.:
- 1998, *Analyser les textes de communication*, Dunod, Paris
- LE BRAY, J.-E.:
- 1993 "Linguistique textuelle" in *Polycopié Cours Maîtrise FLE*, Univ. Stendhal, Grenoble III.
- LEHMANN, D.:
- 1988. "Séminaire de Lecture de Textes de spécialité en FLE", BAL, Service Culturel Scientifique et de Coopération Technique, Ambassade de France- Bs As.
- MARFIOTI, R. (COMP.), PÉREZ DE MEDINA, E. y BALMAYOR, E.:
- 1998: *Recorridos semiológicos. Signos, enunciación y argumentación*.
- MOIRAND, S.:
- 1990: *Une grammaire de textes et des dialogues*. Hachette FLE, Paris 1990
- 1990. "Séminaire Lecture de Textes et Méthodes d'évaluation" Tucumán- Bs. As.- Rosario. BAL, Service Culturel Scientifique et de Coopération Technique, Ambassade de France. Bs. As.
- PERRET, M.:
- 1994: *L'énonciation en grammaire du texte*, Nathan, Paris.
- SOUCHON, M.:
- 1993: "Orientations pour un accompagnement pédagogique des premières lectures en LE" in *Dialogues et Cultures N°3*- CEI –Fac. Fil.y Letras, UNT.
- 1997: "La Lecture- compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques" in *Révue de la SAPFESU, N° Hors-série*, Bs. As.
- 2001: "Littératie, communication écrite et pédagogie de l'écrit" *Polycopié DEA- Univ. de Franche-Comté – Besançon –Francia*.
- VIGNER, G.:
- 1979: *Lire du texte au sens*. Clé International, Paris.
- 1980: "Le titre une unité discursive restreinte:le titre. Caractérisation et apprentissage" *Le Français dans Le Monde, N°156*

Nélida Sibaldi. de Posleman
 Profesor Asociado
 Idioma Moderno Francés I